

聖神降臨八日慶期星期六 (夏季齋期)

短式

一等 紅色

本日的彌撒、以具有充分感恩性的聖歌，結束復活的時期。

(一) 由於天主在復活時期中、給自己的子民實施了一切的奇事，今天便是感謝祂的偉大日期。從罪惡中被解放的我們，藉着信德與洗禮、成了天主的子女(復活節)，基督光榮的繼承者(升天節)，並由聖神的領導、向天上家鄉的道路上之進行者(降臨節)。

(二) 聖神降臨後的時期即將開始，從此便將慶祝教會中靈魂的收穫了。今天 (四季齋期星期六便是授聖品日) 聖神所祝聖的新司鐸，便是對這收穫的主要工作人員。然而一般的基督徒，對於這神聖的工作、也都有參加的必要：聖神藉着神品聖事、祝聖新的司鐸，為分享基督的司祭權，及繼續祂的使命：同樣的、祂藉着聖洗與堅振聖事、祝聖了基督徒，即供給他們適宜的配備，使他們在神長們領導之下、堪當參加教會的事務。

羅 5 : 5 ; 詠 102 : 1

Cáritas Dei diffusa est in cordibus nostris, allelúia: per inhabitantem Spíritum eius in nobis, allelúia, allelúia. Benedic, anima mea, Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto eius. Glória Patri, et Fílio.

進臺詠

天主的寵愛傾注于我們的心內，
亞肋路亞，是藉着居住在我們內
之聖神的，亞肋路亞，亞肋路亞。
——我的靈魂啊！你要讚頌上主；
我內裡所有的，都要讚頌祂的聖
名。——光榮歸於父.....

念上主，求祢矜憫後，司祭接著念以下的集禱經：

集禱經

Méntibus nostris, quæsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benígnus infúnde: cuius et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum nostrum.

主，求祢慈惠地傾注聖神於我們
心中：因為我們是由祂的智慧而
受造，並由祂的照顧而獲治理的。
因我們主.....

岳 2 : 28-32

Hæc dicit Dóminus Deus: Effúdam Spíritum meum super omnem carnem: et prophetábunt filii vestri et

古經一

上主天主這樣說：「我要將我的
神傾注在所有有血肉的人身上：
你們的兒子們和你們的女兒們要

filiae vestrae: senes vestri sómnia somniábunt, et iúvenes vestri visiões vidébunt. Sed et super servos meos et ancíllas in diébus illis effúndam Spíritum meum. Et dabo prodígia in cœlo et in terra, sánguinem et ignem et vapórem fumi. Sol convertétur in ténebras et luna in sánguinem: ántequam véniat dies Dómini magnus ei horribilis. Et erit: omnis, qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

若 6 : 64

Allelúia. Spíritus est, qui vivificat: caro autem non prodest quidquam.

司祭同至祭臺中念榮福頌，後即向教衆致候說：

司：願主偕同你們。衆：也偕同您的心神。

Deus, qui tribus púeris mitigásti flammás ígnium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Dóminum nostrum.

羅 5 : 1-5

Fratres: Iustificáti ex fide, pacem habeamus ad Deum per Dóminum nostrum Iesum Christum: per quem et habémus accéssum per fidem in grátiam istam, in qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ filiórum Dei. Non solum autem, sed et gloriámur in tribulatió nibus: scientes, quod tribulatio patiéntiam operátur, patiéntia autem probatió nem, probatio vero spem, spes autem non confúndit: quia caritas Dei diffúsa est in córdibus nostris per Spíritum Sanctum, qui datus est nobis.

說預言，你們的老人要看夢境，你們的青年要見異象，甚至在那些日子裡，我要將我的神傾注在僕人和婢女身上。我要在天上和地上顯示奇蹟：血、火和煙柱。在上主偉大、可怕的日子來臨以前，太陽要變為昏暗，月亮要變成血紅。將來凡呼號上主名字的人，必然獲救。」

亞肋路亞

亞肋路亞。使人活的是聖神，肉軀一無所用。

祝文二

天主，祢既為三聖童管制了猛火的烈燄，求祢惠賜我們——祢的僕役們——脫免于慾火的焚燒。因我們主……。

書信

弟兄們：我們既然因着信德而成為義人，就藉着我們主耶穌基督與天主和好。我們藉着祂因信德獲得了恩寵；我們屹立在這恩寵中，並因切望天主子女的光榮而歡躍。不僅如此、我們也在患難中歡躍，因為我們知道：患難產生堅忍，堅忍產生磨礪，磨礪產生希望。希望不會使人失望的：因為天主的慈愛、藉着賜給了我們的聖神，傾注入我們心內了。

詠 116 : 1-2

Laudáte Dóminum, omnes gentes: et
collaudáte eum, omnes pópuli.
Quóniam confirmáta est super nos
misericórdia eius: et véritas Dómini
manet in ætérnum.

Veni, Sancte Spíritus,
et emítte cælitus
lucis tuæ rádium.

Veni, pater páuperum;
veni, dator múnorum;
veni, lumen córdium.

Consolátor óptime,
dulcis hospes ánimæ,
dulce refrigerium.

In labóre réquies,
in æstu tempéries,
in fletu solácium.

O lux beatíssima,
reple cordis íntima
tuórum fidélium.

Sine tuo númine
nihil est in hómine,
nihil est innóxium.

Lava quod est sórdidum,
riga quod est áridum,
sana quod est sáucium.

Flecte quod est rígidum,
fove quod est frígidum,
rege quod est dévium.

Da tuis fidélibus,

臺階詠

爾衆萬民，請讚頌上主！一切邦
國，請歌頌祂！——因爲在我們
身上、祂施展了祂的仁慈；上主
的真誠、必永遠常存。

繼抒詠

聖神，懇求祢降臨，並求祢從天
射發祢的光明。

祢是貧乏的慈父，祢是恩惠的施
主，祢又是靈性的光，請求祢降
臨。

祢是充滿慈心的施慰者，祢是心
靈甘飴的賓客，祢又是溫柔的休
養處所。

祢是勞苦的安息，祢是熱情奔放
的緩和，祢又是悲泣中的慰藉。

具有萬福萬樂的神光，求祢對於
信仰祢的人們，充滿他們的心坎。

非有祢的佑助，在人中全無可貴
的美善，一切都成了累人的罪辜。

求祢洗滌我的穢污，求祢灌溉我
的乾枯，又求祢把我的損傷治愈。

凡為硬的，求祢使它柔軟；凡為
冷的，求祢使它溫暖；凡為偏曲
的，求祢使它正直。

求祢給信賴祢的信徒，賞賜七種

in te confidentibus,
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,
da salutis exitum,
da perenne gaudium.
Amen. Allelúia.

路 4 : 38-44

In illo tempore: Surgens Iesus de synagoga, introivit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebatur magnis febribus: et rogaverunt illum pro ea. Et stans super illam, imperavit febre: et dimisit illam. Et continuo surgens, ministrabat illis. Cum autem sol occidisset, omnes qui habebant infirmos variis languoribus, ducebant illos ad eum. At ille singulis manus imponens, curabat eos. Exibant autem daemonia a multis clamantia et dicentia: Quia tu es Filius Dei: et increpans non sinebat ea loqui, quia sciebant ipsum esse Christum. Facta autem die egressus ibat in desertum locum, et turbæ requirebant eum, et venerunt usque ad ipsum: et detinebant illum, ne discederet ab eis. Quibus ille ait: Quia et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat prædicans in synagogis Galilææ.

詠 87 : 2-3

Dómine, Deus salutis meæ, in die clamavi et nocte coram te: intret oratio mea in conspectu tuo, Dómine, allelúia.

Ut accepta tibi sint, Dómine, nostra

的神恩。

求祢賜我立功的德能，求祢賜我死候的救恩，求祢賜我永遠的福樂。亞孟。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌從會堂動身，到了西滿伯多祿的家裡。西滿的岳母、患着高度的熱病，人們為她央求耶穌，祂就俯下身子，叱退熱病，熱就退了，她立刻起來伺候他們。太陽落了，凡有病的人不論患什麼病，都送到耶穌那裏，祂給他們一一按手，就治癒了他們。魔鬼從好多人身上出去，喊叫着說：「祢是天主的子！」祂斥責他們，不許他們講話，因為他們知道祂是基督。黎明時、耶穌出來，走到一個荒野地方。羣衆去找祂，來到祂身邊，要留住祂，叫祂不要離開他們。但祂對他們說：「我也應當在別的城中、宣傳天主國的福音，因我正為這事奉遣而來。」於是耶穌到猶太各會堂內去講道。

信經

奉獻詠

上主、拯救我的天主啊！我晝夜在祢面前呼籲。主啊！願我的禱告、達到祢面前，亞肋路亞。

密禱經

主，為使我們的齋戒能中悅於祢，

ieiúnia: præsta nobis, quæsumus;
huius múnere sacraménti purificátum
tibi pectus offérre. Per Dóminum
nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et
salutáre, nos tibi semper et ubíque
grátias ágere: Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus: per
Christum, Dóminum nostrum. Qui,
ascéndens super omnes cælos
sedénsque ad déxteram tuam,
promíssum Spíritum Sanctum
hodierna die in filios adoptiόνis
effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis
totus in orbe terrárum mundus
exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes
atque angélicæ Potestátes hymnum
glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine
dicéntes:

若 3 : 8

Spíritus, ubi vult, spirat: et vocem
eius audis, allelúia, allelúia: sed
nescis, unde véniat aut quo vadat,
allelúia, allelúia, allelúia.

Præbeant nobis, Dómine, divínium tua
sancta fervórem: quo eórum páriter et
actu delectémur et fructu. Per
Dóminum nostrum.

求祢恩賜我們、能給祢獻上一顆
由此祭所淨化了的 心。因我們
主……。

聖神頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，
藉著我們的主基督，我們時時處
處頌謝祢，實是正義而必須的，
屬於我們天職的，也屬我們的得
救。祂高升了諸天，坐在祢的右
邊，今日祂將所許了的聖神，傾
注於祢的義子們身上。為此，我
們隨同諸位天使，總領天使，上
座者及宰制者以及天上萬軍，合
唱光榮你的聖歌，無窮地說：

領主詠

風隨意向那裏吹，你聽到它的聲
音，亞肋路亞，亞肋路亞；但你
不知它從那裏來，往 那裏去，
亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。

(本端經所說的風，暗指施靈感的聖神。)

領主後經

主，祈望祢的聖事賜給我們神妙
的熱火，使我們不僅因領此聖事
也因實得它的恩果， 都能享得
歡樂。因我們主……。